Instituto PARAGUAYO DE TECNOLOGÍA AGRARIA

GOBIERNO NACIONAL

Paraguay de la gente

NOTA DA Nº 913/2021

Asunción, 06 de diciembre de 2021.-

Señores
FERRETERÍA INDUSTRIAL
Sr. Horacio Américo Di Pardo, Representante Legal
Teléfono: 331230/333450
Email: licitaciones1@fisae.com.py
República del Paraguay
Presente

REFERENCIA: LICITACION POR CONCURSO DE OFERTAS N° 05/2021 "ADQUISICION DE MAQUINARIAS, IMPLEMENTOS Y REPUESTOS AGRICOLAS ID N° 401651

Me dirijo a Ustedes, dentro del marco de la referencia, a fin de solicitar los bienes consignados en la misma, de conformidad a todas las especificaciones técnicas y demás requerimientos detallados en la presente, con **Presentación y Plazo según contrato.**

Ítem	Código de Catalogo	DESCRIPCION	Unidad de Medida	Cantidad	MARCA	PROCEDENCIA	Precio Unitario (IVA incluido)	Precio Total (IVA incluido)
LOTE 1: MAQUINARIAS AGRICOLAS								
		CAMPO EXPERIMENTAL DE ARROZ - EUSEBIO AYALA						
4		MINI COSECHADORA PARA ARROZ	Unidad	1	Jiangsu	China	112.749.000	112.749.000

Para consultas y coordinación de entrega, favor comunicarse con Jefe de Departamento Adquisiciones y Suministros, **Lic. Emilio Guillen al 021-582369/0981-249970.**

Sin otro motivo particular me despido atentamente

Instituto Paraguayo de Tecnología Agraria – Dirección Administrativa

Abg. NADIA NOGUEZ, DIRECTORA
Dirección Administrativa

Rodrigo Jara
Ventas Públicas
Ferretería Industrial S.A.E.
RUC: 80021625-3

Instituto Paraguayo de Tecnología Agraria
Tembiporupyahu Kokuê Paraguái pegua Ñangarekoha

Instituto PARAGUAYO DE TECNOLOGÍA AGRARIA

GOBIERNO NACIONAL

Paraguay de la gente

ACTA DE RECEPCION

PARA USO EN LA RECEPCIÓN DE BIENES Y/O SERVICIOS

Nombre del Llamado	**"Adquisición de Maquinarias, Implementos y Repuestos Agrícolas" ID 401.651**
Contrato N°	**038/2021**
Proveedor	**FERRETERIA INDUSTRIAL**
Lugar y Fecha	**Campo Experimental de Arroz – Eusebio Ayala** 25 / 02 / 2022

Listado de Bienes y/o Servicios

N° de Ítem	Descripción	Marca	Procedencia	Presentación	Unidad de Medida	Cantidad
4	MINI COSECHADORA PARA ARROZ	JIANGSU	China	Unidad	Unidad	1

EN PRUEBA DE CONFORMIDAD, LAS PARTES, firman el presente ACTA DE RECEPCION, en 3 (tres) ejemplares del mismo tenor y a un solo efecto.

Representante
PROVEEDOR
Rodrigo Jara
Ventas Públicas
Ferretería Industrial S.A.E.
RUC: 80021625-3

Abg. Carlos F. Nogues Abente
Jefe Dpto. Patrimonio
IPTA
Representante del Departamento de Patrimonio - IPTA

Representante Técnico del IPTA

Ing. Agr. [illegible]
Dirección General

Representante del Departamento Adquisiciones y Suministros - IPTA
Lic. Emilio Guillén

Asunción, 15 de diciembre de 2021

Señores:
Instituto Paraguayo de Tecnología Agraria
Dirección: Avda. Aviadores del Chaco esq. Tte. 1° Carlos Rocholl
Teléfono:
Presente

Tenemos el agrado de dirigirnos a ustedes, con relación al Contrato N° 38/2021 del proceso Licitación por concurso de Ofertas N° 05/2021 "Adquisición de maquinarias, implementos y repuestos agrícolas" ID N° 401651 a fin de comunicar lo siguiente:

QUE, nos comprometemos a hacer entrega de los siguientes bienes y cantidades descriptos a continuación, dentro del primer trimestre del año 2022 (fecha a confirmar)

MINI COSECHADORA PARA ARROZ
CANTIDAD: 1 UNIDAD

Rodrigo Di Pardo
Representante Legal
Ferretería Industrial S.A.E.
RUC 80021[illegible]-8

.....
Ferretería Industrial SAE

江苏悦达智能农业装备有限公司

Jiangsu Yueda Intelligent Agricultural Equipment Co., Ltd.

Add: 9 Nen Jiang Road, Yancheng Economic Development Zone, Jiangsu, China.

销售合同

SALES CONTRACT

合同号S / C No.	21XYB1116
日 期Date	Nov16 .2021

The Sellers:	The Buyers:
江苏悦达智能农业装备有限公司 Jiangsu Yueda Intelligent Agricultural Equipment Co., Ltd. Add: 9 Nen Jiang Road, Yancheng Economic Development Zone, Jiangsu, China. TEL: 0086-515-68823899 FAX: 0086-515-88229791	FERRETERIA INDUSTRIAL SAE AVDA PERON ESQ EL TRABAJADOR 82100 Castelsarrasin City：Asuncion RUC:80021625-3 TEL:59521331230/301 551

1.下列要求双方同意按以下条款达成交易：

The undersigned Sellers and Buyers have agreed to close the following transactions according to the terms and conditions stipulated below :

唛头 MARKS & NO	品名及规格 Description of Goods	数量 Quantity	单 价 Unit Price FOB shanghai	金 额 Amount FOB shanghai
1	Heavy mower9GX-1.8（red color）	1PIC		
2	4LZ-1.2B MINI Rice Harvester	1PIC		
			TOTAL:	
SAY U.S. DOLLARS : SIX THOUSAND THREE HUNDRED AND FORTY ONLY				

2. 包 装 ：					
Packing : IRON FRAME					
3. 装运期 ：收到定金后20天内发货.					
Delivery time : AFTER RECEVING DEOSIT IN ADVANCE, WITHIN 20 DAYS					
4. 装运口岸和目的地 ：		由		至	
Port of Loading		From	SHANGHAI,CHINA	to	Paraguay
5	付款条件 ：				
	Terms of Payment: 30% AS ADVANCE ,THE BBALANCE WILL BE PAID BEFORE SHIPMENT				
6	保险				
	Insurance ：□To be effected by the buyers.				
	□To be effected by the sellers at 110% of invoice value covering				
7	品质/数量异议：如买方提出索赔，凡属品质异议须于货到目的口岸之日起30天内提出，凡属数量异议须于货到目的口岸之日起15天内提出，对所装货所提出的任何异议属于保险公司、轮船公司或其它有关运输机构或邮递机构所负责者，售方不负任何责任或由汇				
	Quality/Quantity Discrepancy: In case of quality discrepancy, claim should be filed by the Buyer within 30 days after the arrival of the goods at port of destination, while for quantity discrepancy claim should be filed by the Buyer within 15 days after the arrival of the goods at port of destination. It is understood that the sellers shall not be liable for any discrepancy of the goods shipped due to causes for which the Insurance Company, Shipping Company and other transportation organization or Post Office are liable.				
8	本销售合同内所述全部或部分商品，因人力不可抗拒的原因，以致不能履约或延迟交货，售方概不负责。				
	The sellers shall not be held liable for failure or delay in delivery of the entire lot or a portion of the goods under this Sales Contract in consequence of any Force Majeure incidents.				
9	买方收到本销售合同后，请立即回签一份，如买方对本销售合同有异议，应于收到后五天内提出，否则认为买方已同意接受本销售合同所规定的各项条款。				
	The Buyer is requested to sign and return one copy of this Sales Contract immediately after receipt of the same. Objection, if any, should be raised by the buyer within five days after the receipt of this Sales Contract, in the absence of which it is understood that the Buyer has accepted the terms and conditions of the sales contract.				
10	仲裁：凡因执行本合同所发生的或与本合同有关的一切争议，应由双方通过友好协商解决，如果协商不能解决，应提交中国国际贸易促进委员会对外经济贸易仲裁委员会根据该会的仲裁程序暂行规则进行仲裁，仲裁裁决是终局的，对双方都有约束力。				
	Arbitration: All disputes arising from the execution of, or in connection with this contact, shall be settled amicably though friendly negotiation. In case no settlement can be reached though negotiation, the case shall then be submitted to the Foreign Economic and Arbitration Commission of The China Council For The Promotion of International Trade, Beijing, for arbitration in accordance with its provisional of procedure. The arbitral award is final and binding upon both parties.				

Bank information:

BENEFICIARY BANK : CHINA CONSTRUCTION BANK JIANGSU BRANCH

BANK ADDRESS: NO.138 JIEFANG NORTH ROAD, TINGHU DISTRICT YANCHENG JAINGSU 224000 CHIAN

SWIFT BIC : PCBCCNBJJSE

BENE NAME : Jiangsu Yueda Intelligent Agricultural Equipment Co., Ltd.

BENE ACCOUNT : 32014220100220101767

TIN : 91320991682954660C

FERRETERIA INDUSTRIAL SAE
RUC: 80021625-3
Avda. Perón esq. Calle El Trabajador
(021) 301551 / (021) 331230
www.ferreteriaindustrial.com.py

卖方：
Sellers's signature:

买方：
Buyer's signature:

FISAE
FERRETERÍA INDUSTRIAL S.A.E.

ISO 9001:2015

E - COMMERCE | HERRAMIENTAS
INDUSTRIA | HOGAR

El Trabajador 168 I Asunción - Paraguay
Tels.: (595-21) 331 230 / 301 551
Casilla de Correo N° 22751
www.ferreteriaindustrial.com.py

TIMBRADO Nº 15231519
Fecha Inicio Vigencia 10/11/2021
Fecha Fin Vigencia 30/11/2022
RUC: 80021625 - 3

NOTA DE REMISION

Nº 001-001- 0009759

Nombre o Razón Social	INSTITUTO PARAGUAYO DE TECNOLOGIA AGRARIA	RUC o CI Destinatario	80063744-5
Dirección (punto de partida)	PERON ESQUINA EL TRABAJADOR		
Dirección (punto de llegada)	CAMPO EXPERIMENTAL DE ARROZ EN EUSEBIO AYALA		

Fecha inicio del traslado	25/2/2022	Fecha término del traslado	25/2/2022
Marca vehículo de transporte	MITSUBISHI	Número de chapa	BKT 333
Nombre o Razón Social transportista		RUC transportista	
Nombre conductor	ISAIAS SALINAS	C.I. conductor	3.982.911
Dirección del conductor	ASUNCION		

MOTIVO DEL TRASLADO (marque una sola opción, deberá usar un documento por cada motivo de traslado)

Venta	☐	Importación	☐	Traslado locales empresa	☐	Emisor móvil	☐	Exportación	☐
Consignación	☐	Transformación	☐	Exhibición	☐	Compra	☐	Devolución	☐
Reparación	☐	Ferias	☐	Otros (indique motivos no previstos)					

Comprobante de Venta

Código	Cant.	Detalle de la Mercadería
	1	MINI COSECHADORA PARA ARROZ Marca: JIANGSU, China.-

FERRETERIA INDUSTRIAL SAE
RUC: 80021625-3
Avda. Perón esq. Calle El Trabajador
(021) 301551 (021) 331230
www.ferreteriaindustrial.com.py

Instituto Paraguayo de Tecnología Agraria
Dpto. de Adquisiciones y Suministros

Recibí(mos) Conforme(s) la(s) mercadería(s) que arriba se detalla(n)

Firma

Lic. Emilio Guillén 3.952.733
Aclaración de Firma

Artes Gráficas Zamphiropolos S.A. • RUC 80003182-2 • Hab. Nº 1158 • Avda. Artigas esq. San Estanislao Nº 2.100 • 10 B • 50x4 • Nº 09501/10000 (11/21)

ORIGINAL (Blanco): Destinatario
DUPLICADO (Amarillo): Remitente
TRIPLICADO (Celeste): SET
CUADRUPLICADO (Verde): Transportista